

BENJAMIN L'OURSON



Au
CENTRE DES BRÛLÉS

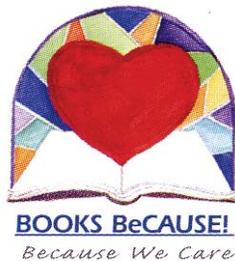
De Ruth B. Rimmer, Ph.D.
Illustrations de David Scott Taylor

A PROPOS DE L'AUTEUR :

Ruth Rimmer, titulaire d'un doctorat en psychologie, applique dans cette nouvelle entreprise Books BeCAUSE, ses recherches sur l'éducation parentale ainsi que de nombreuses années de travail avec des enfants en tant que ventriloque et marionnettiste et sa vaste expérience de la radio et de la télévision pour les enfants ...En tant que mère, elle comprend les joies et les difficultés rencontrées lorsqu'on apprend aux enfants à faire des choses qui ne sont pas toujours drôles, mais toujours importantes pour leur développement et leur bien-être. Ruth Rimmer travaille depuis plus de dix ans avec des enfants qui ont survécu à de graves brûlures et s'occupe de prévention de brûlures par l'éducation des parents et des enfants. Elle vit avec son mari, Brian, ses filles Morgan et Allyson, trois chiens et un chat à Phoenix, dans l'Arizona.

ILLUSTRATEUR :

David Scott Taylor est artiste commercial professionnel, illustrateur, et concepteur de publications depuis plus de vingt ans. Dans son enfance, M. Taylor aimait beaucoup les livres d'images pour enfants et essayait de copier les illustrations pour "dessiner" ses propres livres. Le premier livre qu'il a illustré « The World According to Wally » est paru en 1994. M. Taylor déclare « je pense que pour un enfant, le fait que le livre soit amusant renforce sa capacité d'apprentissage". Il vit actuellement à Apache Junction, une banlieue de Phoenix, dans l'Arizona, où il trouve son inspiration créative dans le désert, les panoramas, et les montagnes qui l'entourent.



DEDICACE :

Ce livre est dédié à Giovana Casillas, qui a survécu après avoir été brûlée à 95%, pour son attitude remarquable et sa persévérance. Elle a donné un nouveau sens au mot courage. Et aussi à tous les autres enfants et aux familles qui ont subi de graves brûlures, aux médecins et au personnel médical qui consacrent leurs vies aux soins aux brûlés. Vous êtes vraiment des héros.

AVANT-PROPOS :

Ce livre est un outil précieux pour les enfants gravement brûlés et leurs familles. Il décrit les nombreuses choses qu'un enfant doit savoir pour mieux comprendre les soins aux brûlés. Subir une brûlure grave est une chose épouvantable. Ce merveilleux petit livre aide à mieux comprendre une situation très complexe.

Cindy Rutter RN-BSN-Smith & Nephew,
qui a survécu après avoir été gravement brûlée dans son enfance.

AVEC LE PARRAINAGE DE :



Conception numérique/Maquette.....Jessica Larson
Illustrations scannées.....Graphics of Tempe
Traduit de l'anglais en françaisIngrid Catton

Copyright © 2004 Books BeCause! Tous droits réservés. Aucun élément de cette publication ne peut être reproduit de quelque façon que ce soit sans l'autorisation expresse de l'éditeur.

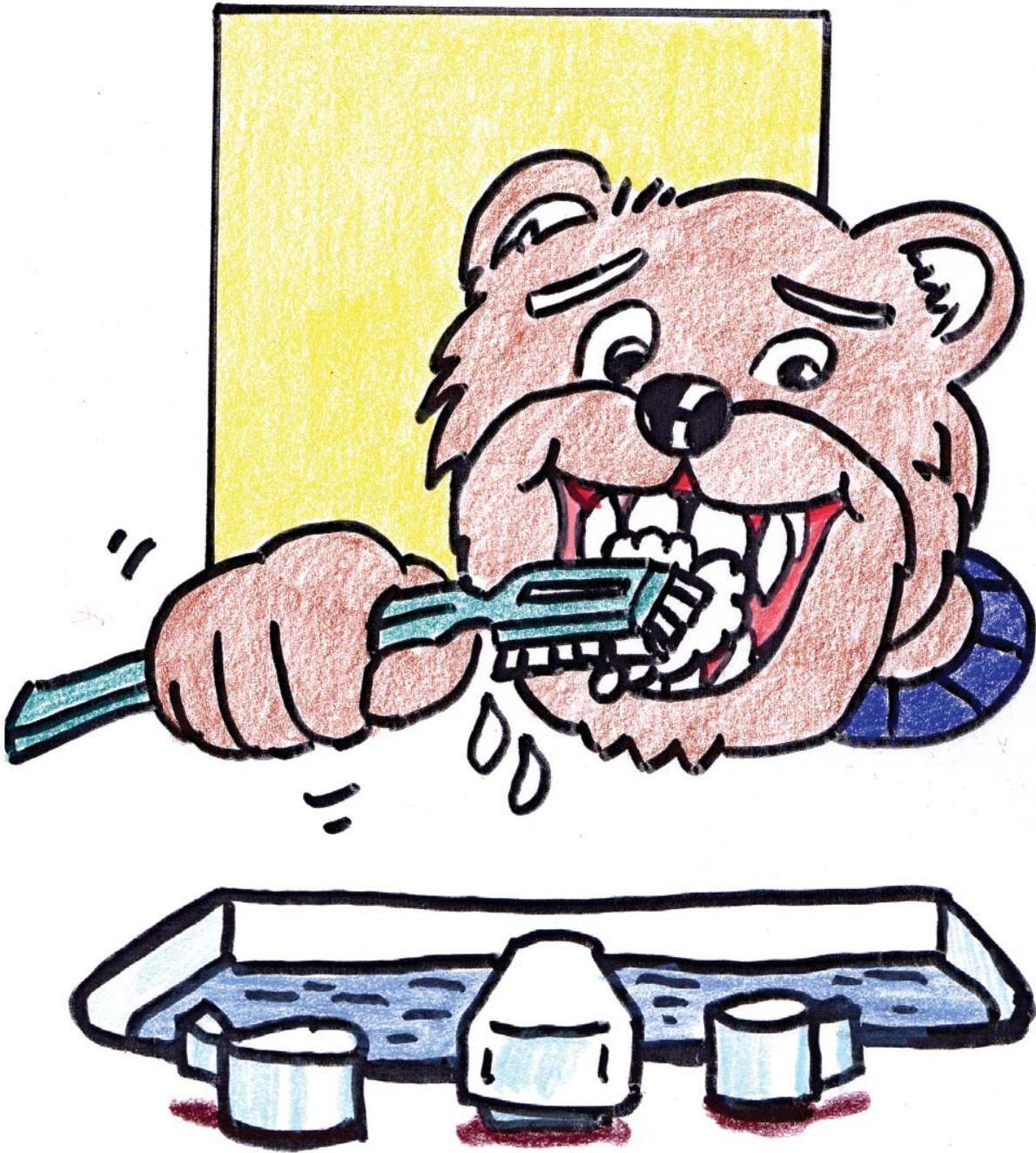
Imprimé en Suisse, Août 2009

Ton nom : _____

Le nom de ton docteur : _____

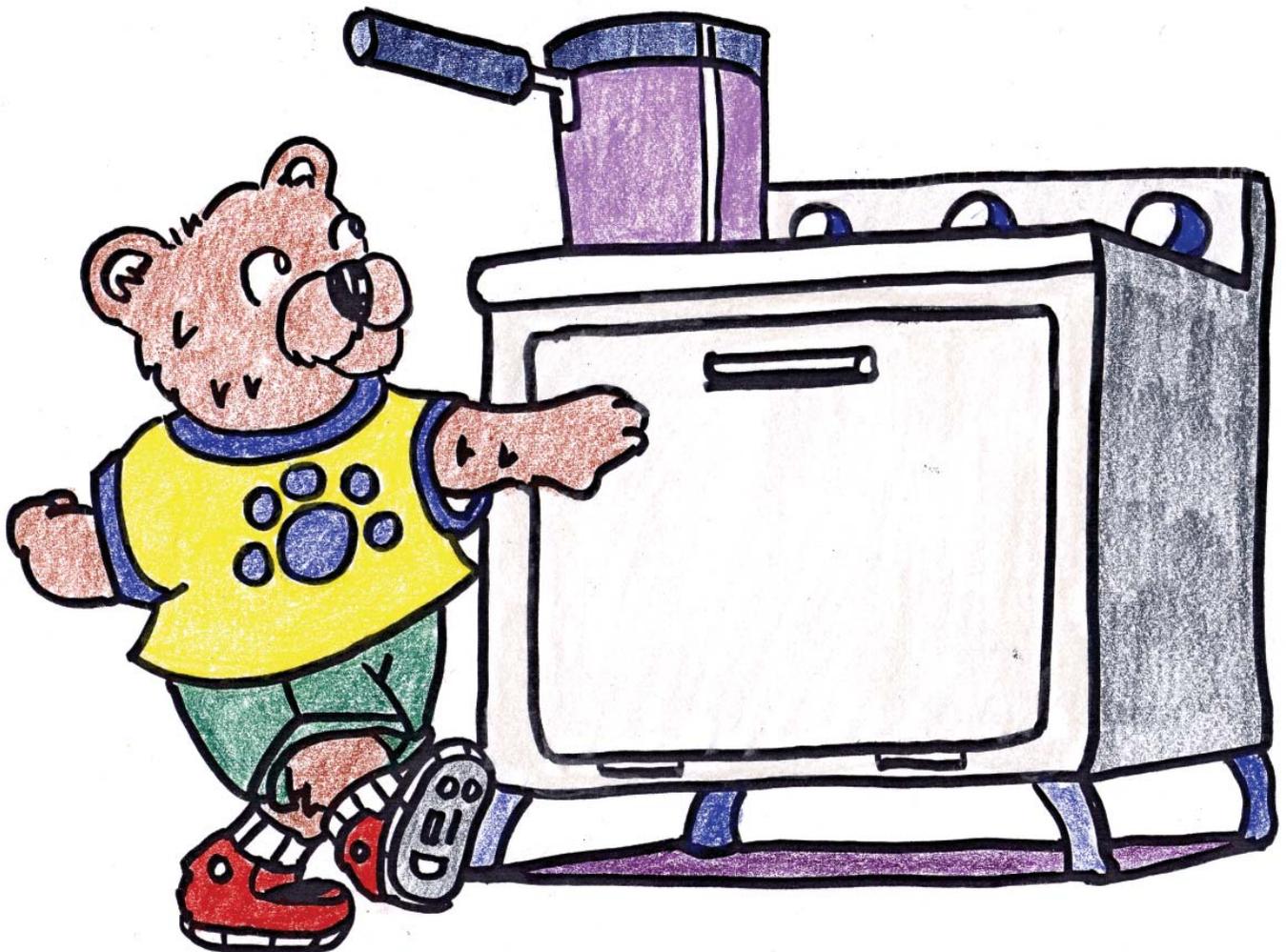


Benjamin l'Ourson est un petit ours très actif. Il se lève tous les matins et enfile un tee-shirt propre, un short, des chaussettes... et des sous-vêtements bien-sûr : c'est même ce qu'il met en premier ! Puis il met ses chaussures de tennis rouge vif en serrant bien les lacets, et il est prêt pour la journée.



Ce jour-là, après s'être habillé, Benjamin va dans la salle de bains, se lave les pattes et se brosse les dents. As-tu déjà vu les dents d'un ours ? Elles sont "oursement" grandes ! Puis il traverse l'entrée pour aller dans la cuisine et prendre son petit-déjeuner avec sa maman.

C'est une belle matinée, il y a du soleil, Benjamin l'Ourson entre dans la cuisine mais sa maman n'est pas là. Il ne la voit pas mais il sent l'odeur de la bouillie qui cuit sur le fourneau. Et la bouillie, c'est ce que Benjamin l'Ourson préfère... pas comme la petite fille... comment s'appelle-t-elle déjà ??? Ah oui, Boucle d'Or !





"Maman, j'ai faim" dit Benjamin. Comme il ne la trouve pas, Benjamin l'Ourson décide de se servir tout seul un bol de bouillie ; ça, c'est une grosse bêtise ! En essayant d'attraper la casserole, Benjamin glisse sur de l'eau qui était par terre. Sa patte d'ours bouscule la casserole et il se renverse plein de bouillie partout sur lui. Benjamin pousse un grand cri MaaaMan!



Justement, sa maman entre dans la cuisine. "Oh Benjamin, qu'est-ce qui se passe?" s'écrie-t-elle. Elle se précipite pour enlever la bouillie qui est sur Benjamin, mais elle voit bien qu'il est brûlé. Elle fait couler de l'eau froide sur ses brûlures et téléphone aux urgences. Et c'est comme ça que Benjamin est arrivé au Centre pour les brûlés.

Benjamin l'Ourson a très mal quand il arrive à l'hôpital. Toi aussi tu as dû avoir très mal. Les docteurs et les infirmières l'examinent pour voir si ses brûlures sont graves. La bouillie était très chaude et il a des brûlures du 3ème degré sur les deux pattes avant et sur une jambe. Ce qui veut dire que le chirurgien va devoir l'opérer pour soigner sa peau brûlée.





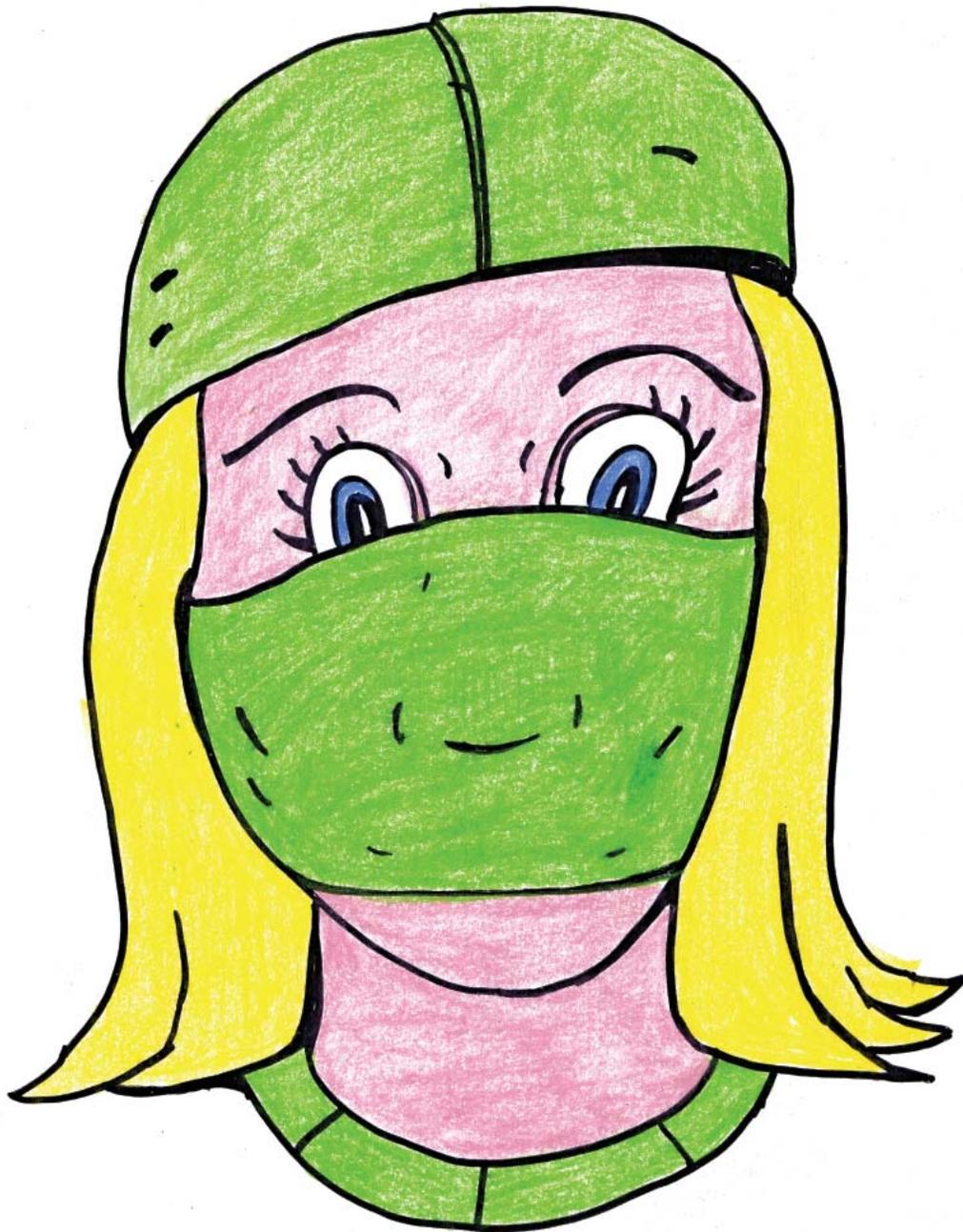
As-tu déjà entendu le mot chirurgien ? Pour Benjamin l'Ourson c'est un nouveau mot. La chirurgie, c'est quand on fait une opération. Le chirurgien opère pour réparer une partie de ton corps. Et cela se fait dans un autre endroit que ta chambre d'hôpital : cet endroit s'appelle une salle d'opération.



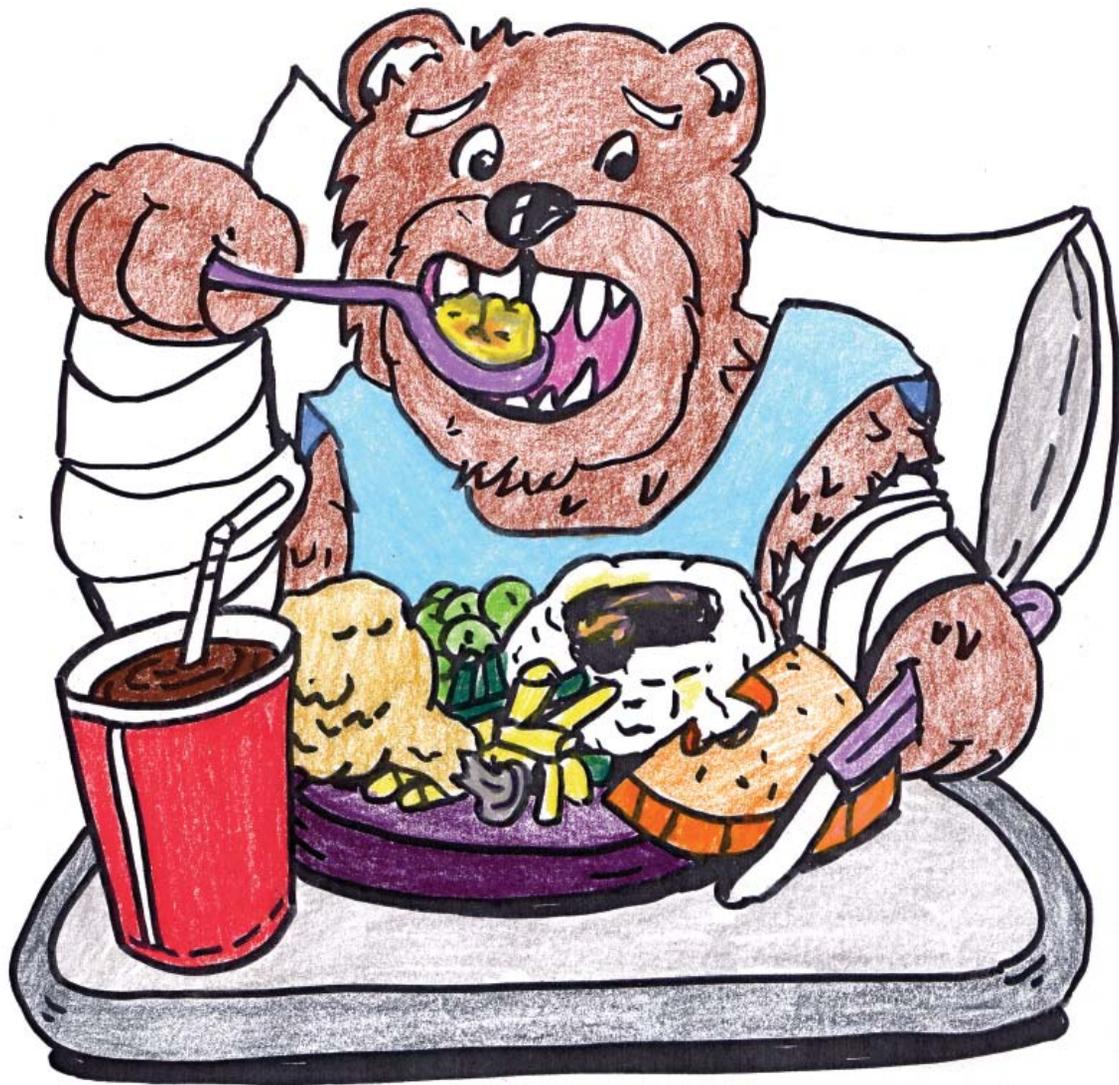
Un docteur spécial qui s'appelle un anesthésiste t'aide à t'endormir pour que tu n'aies pas mal pendant que les docteurs t'opèrent. Un très gentil anesthésiste aide Benjamin à s'endormir. Quand il se réveille il y a une gentille infirmière pour s'occuper de lui et lui demander s'il a mal. Toi aussi, tu auras une infirmière avec toi.

Après la salle de réveil, Benjamin l'ourson se réveille dans sa chambre d'hôpital. Sa maman est là et elle lui explique les machines spéciales qui sont autour de lui et la perfusion dans son bras. La perfusion met du liquide et des médicaments contre la douleur dans ton corps. Benjamin aime bien la perfusion parce qu'il n'a pas très envie de boire, ni qu'on lui fasse des piqûres juste après l'opération.





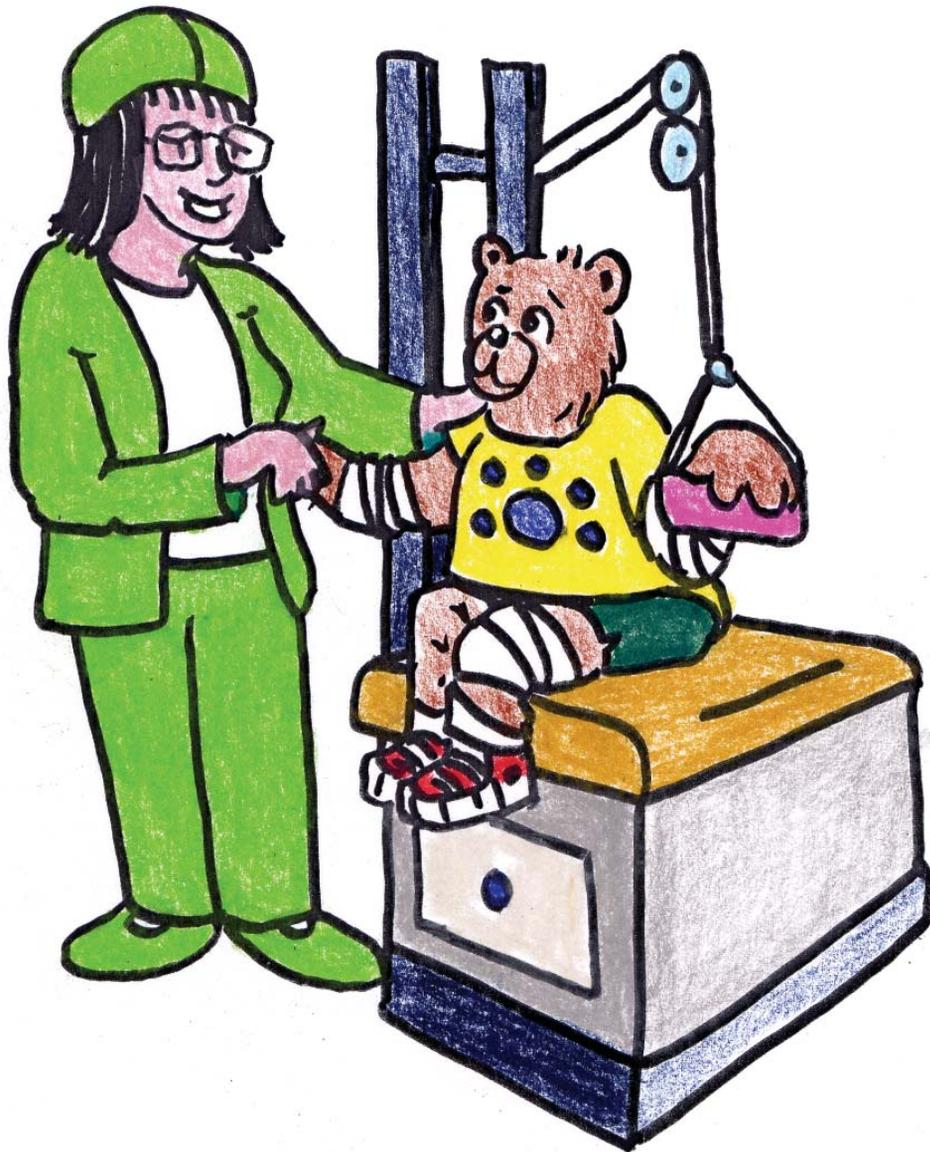
Tu as peut-être remarqué que les gens qui travaillent dans le centre de soins pour les brûlés portent des habits spéciaux, des masques et des bonnets. Mais ce ne sont pas des bandits ! Ils portent ces habits spéciaux pour être sûrs de ne pas apporter d'autres microbes dans ta chambre. Les gens de ta famille devront peut-être eux aussi porter des habits spéciaux.



Benjamin l'Ourson a un tuyau dans le nez. Le tuyau lui donne les calories les vitamines et les minéraux dont on a besoin quand on ne peut pas manger normalement. Au début Benjamin n'a pas très envie de manger, alors le tuyau l'aide à se nourrir pour que ses brûlures guérissent. Plus tard on lui apportera des plateaux pour ses repas et il se donnera du mal pour tout manger et boire. C'est ce qu'il faut faire pour guérir au plus vite. Ce que Benjamin préfère, c'est le lait au chocolat et les boissons protéinées. Et toi, tu aimes ça ?



C'est toujours important de prendre un bain, mais encore plus quand on est brûlé. Tous les jours, les infirmières emmènent Benjamin dans une baignoire pour nettoyer ses plaies de brûlure. Même si ça fait mal, Benjamin sait qu'il le faut. Il essaie d'être très courageux pendant qu'on change ses pansements. Il dit bien à l'infirmière quand ça fait mal, pour qu'elle puisse essayer de faire partir la douleur. Toi aussi tu devras le lui dire !



Deux autres amis très gentils viennent voir Benjamin presque tous les jours. Ce sont le physiothérapeute et le rééducateur. Ils montrent à Benjamin comment faire des exercices pour faire bouger les parties qui font mal. Ces exercices sont très importants même si quelquefois c'est désagréable, parce que Benjamin veut pouvoir courir et jouer quand il rentrera chez lui. Toi aussi tu devras faire tes exercices !



Une psychologue vient voir Benjamin pour savoir comment il se sent à l'hôpital avec ses brûlures. Ils parlent des choses qui l'inquiètent, comme le retour à l'école. Elle lui dit quand il ira assez bien il pourra aller en camp de vacances avec d'autres enfants qui ont été brûlés. Benjamin se dit que ça devrait être amusant.

Une gentille dame vient voir Benjamin : elle prend les mesures pour faire des vêtements spéciaux qu'il devra porter pour aider sa peau à cicatriser. Lorsque la peau est endommagée, le corps fabrique des cicatrices. Tu as peut-être une vieille cicatrice que ton corps a fabriqué pour réparer ta peau après une chute ? La peau brûlée peut faire de vilaines cicatrices, c'est pour ça qu'il faut porter ces vêtements spéciaux tous les jours, si le docteur le demande.





Un jour on annonce à Benjamin l'Ourson la bonne nouvelle: il va pouvoir rentrer chez lui! D'abord il a un peu peur parce qu'à l'hôpital il y avait beaucoup de monde qui s'occupait de lui, mais les infirmières montrent à Benjamin et à sa maman comment prendre un bain et changer les pansements.



Et voilà enfin le retour à la maison. Benjamin l'Ourson et sa famille sont bien contents. Pour partager avec toi et ta famille tout ce qu'il a appris au Centre des brûlés, il a voulu qu'il y ait ce petit livre. Merci Benjamin.



La page des parents

Conseils aux soignants et accompagnants d'enfants hospitalisés pour brûlures.

- Laissez les autres vous aider. Invitez-les (amis, membres de la famille, voisins, membres d'églises) à vous aider et faites-leur savoir précisément ce qu'ils peuvent faire pour alléger votre fardeau. Par exemple : demandez-leur de surveiller vos autres enfants, d'aider à entretenir le linge, la maison ou de préparer des repas pour votre famille chez vous.
- Désignez quelqu'un pour informer vos proches de l'état de santé de votre enfant en téléphonant à la famille et aux amis. L'hôpital n'est pas autorisé à leur donner des informations.
- Pensez aux choses essentielles : dormir suffisamment, bien se nourrir et essayer de faire de l'exercice. Respecter ces principes de base diminuera votre stress et vous permettra de mieux aider votre enfant. Evitez le tabac et l'alcool.
- Pour les familles, c'est un moment de grande tension. Essayez d'être patient(e) et évitez les reproches ou de désigner des coupables.
- Restez joignable. Essayez de profiter de l'amitié et du soutien qui s'offrent à vous (école, voisinage, travail, église). N'ayez pas peur de dire que vous avez besoin d'aide.
- Gérez votre temps au mieux. Décidez de ce que vous pouvez accomplir chaque jour, en restant raisonnable. Essayez de dégager des moments pour pouvoir répondre aux besoins des autres membres de votre famille.
- Si vous êtes croyant(e), utilisez votre foi. La recherche a démontré que la force spirituelle et le soutien de la famille permettent aux parents et à l'enfant de mieux faire face à l'épreuve. Vous souhaitez peut-être rencontrer l'aumônier de l'hôpital.
- Essayez de rester souple et adaptable. Même les meilleurs plans risquent de devoir changer. Garder le sens de l'humour pourra vous aider.
- Lorsque vous ne comprenez pas quelque chose, posez des questions au personnel médical. Il est là pour vous aider !
- Votre propre santé est très importante. Prenez soin de vous.
- Demandez à voir le psychologue de l'établissement, l'assistante sociale ou l'aumônier si vous êtes en difficulté.



Avec le soutien de :

La douleur ne connaît pas de frontières

Heureusement, la solidarité non plus. L'association Flavie tient à souligner la générosité de l'auteure américaine, Dr Ruth Rimmer, qui a autorisé la diffusion des textes et des dessins de l'histoire de Benjamin.

Merci aussi à Mesdames Jane Ganeau, Lucie Wiesner et Christine Domenig qui se sont investies sans compter pour que cette version bilingue voie le jour



En s'associant à la diffusion de cette édition, Flavie entend:

- ❖ offrir un support pour les enfants brûlés et leur entourage pour discuter ensemble de cette expérience traumatisante;
- ❖ prévenir les accidents entraînant des brûlures.

Flavie, espère surtout que l'histoire de Benjamin donnera aux enfants concernés la force et le courage de traverser cette épreuve, car la vie continue après la brûlure.

Alexandre Dubuis, Président de Flavie
Flavie : www.flavie.ch

Qu'est-ce que le Kiwanis?



Le Kiwanis est une association internationale de Clubs autonomes dont les membres représentent différents groupes professionnels.

Le Kiwanis s'est donné pour mission de venir en aide aux enfants dans le besoin. Sa devise est : "Serving the Children of the World". (Au service des enfants du monde).

Kiwanis Genève-Carouge

Chaque Club Kiwanis s'efforce d'apporter, dans sa région, une aide spécifique, notamment sociale, aux individus et aux groupes défavorisés. Des actions bénévoles de toutes sortes permettent de récolter des fonds qui sont ensuite versés à un bénéficiaire sélectionné, dans un but donné. Le Kiwanis offre ainsi un large champ d'activités à des femmes et à des hommes responsables, compétents et motivés.

Kiwanis Genève-Carouge : www.geneve-carouge.kiwanis.ch

Kiwanis Rolle-Aubonne : www.kcrolleaubonne.ch

BOOKS BeCAUSE!

C'est avec beaucoup d'émoi que Benjamin l'Ourson se met en route vers l'Europe. Son histoire existe déjà en Anglais, Espagnol et Chichewa, la langue du Malawi en Afrique. Quel plaisir de savoir que nous pouvons actuellement partager son périple au Centre des Brûlés également avec les enfants et leurs parents de langue allemande et française.



BOOKS BeCAUSE!
Because We Care

J'espère avec Benjamin que ce petit livre pourra aider d'innombrables enfants et leurs parents tout autour du monde à affronter et guérir de brûlures graves.

Ruth Rimmer, doctorat en psychologie : www.booksbecause.com
www.azburncenter.com





Pages à colorier







